

微信圈子的方言段子 勾起乡愁的思念“溜酸”

姜力菲

“黑不说黑，要说黧黑。白不说白，要说醜白。甜不说甜，要说甜甜。苦不说苦，要说焦苦。辣不说辣，要说飞辣。酸不说酸，要说溜酸。”（见右上图）很多人乍一看，并不明白这条微信上的方言段子的含义。但在四川老乡的微信圈子里，这条段子却很快蹿红，大家在相互分享之后，内心也泛起了丝丝“溜酸”的乡情。

“神味”的方言

微信在社交圈迅速发展的同时，也带动了朋友圈上的一些段子走红。不论内容是搞笑娱乐，还是养生科普，都广泛地传播着，其中，方言段子也成为了微信圈子里热门的一类。这些方言段子涵盖山东、上海、广东、广西、江苏、福建、四川、陕西等省份，从北到南、从东到西，方言可谓五花八门、各具特色。著名学者胡适曾说：“方言最能表现人的心理。通俗官话里的人物是做作不自然的活人，方言土语里的人物是自然流露的人”。



上海方言段子《阿拉妈妈是上海人》从“兜公园，逛马路，看电影”开始，回忆了妈妈作为老上海人见证上海的发展变迁。段子里提到的外滩情人墙、和平饭店等都是充满上海风情的老地标。四川方言段子《成都老太婆》以打油诗的方式写出了一位成都老太婆惬意自在的晚年生活，“成都老太婆，爱耍农家乐；上午去爬山，下午打五角”，诙谐幽默，富有生活情趣。闽南歇后语系列则将闽南话形成的特有歇后语进行整合，如“挑衫笼的——袂主咧意”，这种富有地域特色的方言体现了闽南人的幽默。

还记得前年，韩国的《江南style》在发表之后，通过互联网快速传播，很快在全世界成为一种流行文化并引发各种模仿，这其中就有中国各地的方言版。在微信圈子里里比较火爆的当属青岛话版，炫酷的黑超小哥在青岛海

边跳着马步舞，让人捧腹不已；青岛话独特的蛤蚧味加上歌词里青岛土人情的描述，让人津津乐道。

相比之下，客家话版里面掺杂了不少客家腔英语，让其他地方的人很难听懂，金华话版歌词最贴近生活，还有被称为“暴强”的南宁话版、闽南话版等，真是南腔北调，各有千秋。微信圈子里纷纷转发说：“中国的方言真是博大精深啊”。

正如语言学家刘半农所说：“假如我们做一本小说，把中间的北京人的口白，全用普通的白话写，北京人看了一定要不满意。这是因为方言作品有地域的神味的缘故。”这些微信圈子里的方言段子、改编等都形象生动、颇有趣味，让能读懂它们的家乡人忍俊不禁，同时深有感触，这就是方言特有的“神味”。

“溜酸”的乡情

一方水土养一方人，一个地方讲一方话。方言是同乡人的心灵纽带，能给同一地方的人们带来亲切感，人与人之间的那一份割裂不断的乡里乡情，会在相同的乡音里不自觉地流露出来。台湾亲民党主席宋楚瑜访问南京时，一句“乖乖隆冬”，一下拉近了与南京市民的距离。一位在北京工作了30多年的四川人说：“看到家乡人用微信传来的方言段子，听着乡音，在乐过之后，内心不禁泛出酸酸的思乡感，这种思乡感就是四川方言里‘溜酸’的感觉。”北京交通大学研究生王双是青岛姑娘，她说，第一次看到微信朋友圈里转发的《青岛方言集锦，一般人看不懂》这条段子时，就倍感亲切，“里面的方言词汇我们经常用，我们青岛银（人）就喜欢吃嘎啦（蛤蚧）、哈（喝）啤酒，这种生活造就了我热情豪放的女孩子性格。”她说。

远在异国他乡的海外游子，听到熟悉的乡音方言，仿佛心弦被拨动，激动不已。发送一段语音，传递一张近照，发起

一次群聊，海外华侨华人可以用微信随时随地同家乡人分享自己的消息，微信也帮助他们缓解了思乡之苦。在美国伊利诺理工大学就读的杨同学来自四川达州，在他看来，语言的魅力不只是让你马上意识到说出那句四川话的是一个老乡，更重要的是能让你从那句火锅香气四溢的川音里找到强烈的归属感。

“寻根”的意蕴

俗话说，“十里不同风，百里不同俗”，每一种方言都是承载当地乡情的原生态文化之一。东北话的幽默、吴方言的软依、四川话的火辣……反映出由地域差异而形成的不同乡情风貌。方言有着深厚的文化底蕴，这种文化伴随着远行者走出他乡，年复一年，便沉淀出浓浓的乡愁。

方言是唤起人们归属感、认同感的情感纽带。其最大的特点是能够给一个族群的人带来亲切感，所谓“少小离家老大回，乡音无改鬓毛衰”，表达的就是游子认族寻根的情景和对乡音的眷恋。

语言为人类文明的发展传承提供了可靠的编码，方言蕴含了古老神秘的智慧。陌生人交流时，哪怕是一两个带着方言色彩的字，心领神会的两个人都会顿时消除原有的戒备，心与心瞬间接近，这就是承载着乡愁的方言所孕育的力量，也是微信朋友圈中各种方言段子蹿红的原因。



扫一扫，看一看四川方言段子《成都老太婆》

酸」的题图
四川幽默方言微信段子「溜

有个「汉语角」

李欢欢

俄罗斯国立人文大学是莫斯科的学术中心之一。2007年，该校与中国的对外经济贸易大学合作，成立了孔子学院。“汉语角”就是在孔子学院老师的带动下设立的。有时，老师、学生一起洗菜、拌馅、和面、包饺子；有时猜灯谜，学汉字；有时说绕口令，练习发音；有时学唱中国歌，学跳中国民族舞……师生们在“汉语角”里边玩边学，度过了许多美好时光。据不完全统计，孔子学院成立至今，已经在“汉语角”里举办了不同形式、不同内容的各种文化活动近百次，有效地配合了课堂汉语教学的开展。

除了设立“汉语角”，每年寒暑假，对外经贸大学还为孔子学院学生开办汉语文化体验营，邀请孔子学院的优秀学生来到中国高校，进一步了解中国文化、经济和教育概况。在汉语文化体验营期间，俄罗斯学生要完成为他们量身定制的汉语听、说、读、写学习计划，学习中国水墨画，参观故宫、万里长城、颐和园等名胜古迹……通过这些汉语学习实践活动，提高了汉语水平，认识了一个真实而鲜活的中国。

目前，俄罗斯国立人文大学孔子学院针对学生的类别和汉语程度，开设了少儿汉语实验班、成人汉语初级班、中高级班、高级班、古代汉语班、书法绘画班等22个学习班，在读总学员人数超过400人。学员们用优秀的汉语水平和良好的文化修养为孔子学院赢得了声誉，多次受邀为在莫斯科召开的有关国际会议提供汉语翻译；为俄中友协等部门提供翻译服务并开展合作；受托为索契冬奥会培训汉语翻译、编制奥运会汉语翻译考试大纲、培训志愿者等。

2013年3月，在习近平主席访问俄罗斯期间，该孔子学院的俄方院长易福成（塔拉斯·伊夫琴科）教授，作为受到中国政府邀请的13位俄罗斯汉学家、学习汉语的学生和媒体代表之一，受到了习近平主席的亲切接见。2013年12月，俄罗斯国立人文大学孔子学院被中国国家汉办/孔子学院总部评选为“先进孔子学院”。

学员展示自己的国画习作

当个中文翻译,挺好!

横山明日香



图为本文作者(右下)参加孔子学院活动

每个人都有自己的梦想，一个人如果有了梦想，就有了努力的方向。

我的梦想是当一名翻译，通过翻译工作，为日中两国的人文交流和友好事业尽一点儿自己的微薄之力。中日两国一衣带水，在许多领域都有着密切的交流，这些交流中当然都少不了翻译。

我想当翻译大概是受到了父亲的影响，父亲以前做与旅游有关的翻译工作。我小时候经常看到父亲早出晚归地工作，有的时候要去很远的地方出差。父亲说：“翻译是人与人沟通的‘桥梁’，虽然很辛苦，但是很有意义。”看着父亲每天出门工作的背影和对翻译工作的热爱，我渐渐地也开始对翻译感兴趣了。

翻译的工作有好多种，其中我最有兴趣的是在旅游业和文化交流领域当翻译。之所以如此是因为，在旅游业当翻译的话，可以像父亲一样，发挥“桥梁”的作用，通过翻译工作让游客们了解当地的文化习俗，增强相互理解；在文化交流和体育事业当翻译的话，可以把自己喜欢的漫画翻译成中文，漫画是日本文化的代表之一，它在用幽默的手法引人发笑的同时，还能够教会我们许多人生的哲理，如果通

过翻译，把这样的东西跟中国的朋友分享的话，那该多好啊！

为了实现自己的梦想，我必须学好汉语，所以我选择了日本樱美林大学孔子学院。在樱美林大学孔子学院学习的一年间，自己的汉语水平取得了进步，但是因为我的性格比较内向，不善于跟别人交流，口语还不是很好。我想，如果继续这样下去的话，肯定不能熟练掌握汉语。为了改变自己的性格和更好地学习汉语，我决定来中国留学。

来到上海同济大学以后，我交了很多中国朋友，还积极地参加各种各样的活动，在汉语进步的同时，也更加深刻地理解了中华文化的博大精深。班上还有许多其他国家的朋友，通过他们我还能感受和了解了世界各地的文化差异。随着朋友的增加和知识面的扩大，我的性格也渐渐地变得开朗了很多。

很荣幸能获得孔子学院的奖学金，来到中国上海，来到同济这所美丽的大学留学。正是孔子学院这一平台，给了我实现梦想的机会，也令我更加坚定自己的梦想和信念。樱美林大学和同济大学助我圆梦，这令我感动并倍

受鼓舞，感谢你们！

从现在开始，为了实现自己的梦想，我要认真过好每一天。

（本文作者系日本樱美林大学孔子学院学生，现在同济大学国际文化交流学院学习）



师生一起包饺子

远离家乡和亲人，肩负责任和使命。请看一位年轻的外汉语教师在异国他乡的思索——

我的中国梦源于我的爱

徐涛

我是一位汉语教师，我的中国梦和汉语有关。

我的中国梦源于对中国的爱。在国内时，“中国”的大和“我”的小，模糊和冲淡了我对中国的爱；第一次当汉语教师，第一次离开中国，我和中国有了空间距离，周围不一样的面孔和语言时刻提醒着我，我已经远离祖国。自我介绍时，我会骄傲地说：我来自中国，我是中国人；中国国歌响起时，我的心中会涌起从未有过的澎湃和激动。离开了祖国，我更关心祖国；离开了祖国，我觉得自己离祖国更近。

我的中国梦源于对汉语的爱。我大学的本科专业是中文，古代汉语和现代汉语是基础课；硕士专业是哲学，其中语言批判是重要内容。我发现，不论是文学散发出的艺术光芒，还是哲学所具有的思想深度，都离不开汉语的言说和汉字的显现。历史悠久的汉语有其独特性：独特的四声，独特的方块字，独特的词汇语法。对汉语无比深厚的感情让我更觉得“独乐乐不如众乐乐”，因此当赴海外教授汉语的机会悄然到来时，我没有一丝犹豫地报了名。

我的中国梦源于对中国文化的爱。汉语和中国文化无法分开，汉语承载着中华文化。中国文化博大精深，源远流长，它不仅包括了历史、文学和哲学，而且涵盖了古代、现代和当代。

我的中国梦源于对教师这个职业的爱。学生时代的我面对着讲台上的老师，心中充满无限的羡慕、敬佩和渴望。羡慕他们桃李满天下，敬佩他们课堂上的学识渊博，渴望成为像他们一样的人。终于，我的渴望成为现实。望着一张张年轻的面孔，我好像看到了曾经的自己，但不再是害羞的自己。当一名教师，我觉得很幸福，很快乐。

我的中国梦源于对海外华人的爱。在印度尼西亚，我在一所大学中文教学，学生大都是华人子弟。他们与中

国、中国文化和汉语有着深深的亲近感和认同感。从他们身上我看到了谦逊有礼、埋头苦干、勤俭节约等中华民族传统美德。由于学生们在中小学已经接受过汉语教育，因此我在上课时就不仅仅是教他们汉语知识，更重要的是教他们中国文化，让他们能更好地了解中国，特别是了解当代中国。

（本文作者系国家汉办派遣印度尼西亚汉语教师）



学中华才艺 促汉语学习

刘菲

点点滴滴

一年一度的“汉语桥”中文比赛正在世界各地孔子学院/课堂紧锣密鼓地进行着。“汉语桥”这项由国家汉办主办的大型国际汉语比赛项目，包括“汉语桥”世界大学生中文比赛、“汉语桥”世界中学生中文比赛和“汉语桥”在华留学生汉语大赛3项比赛。尽管3项比赛的参赛对象不同，但比赛考核内容中都包括中国文化技能展示的内容。

我们知道，孔子学院的功能并不局限于教授汉语。通过中国文化技能的展示和教授，以多种形式传播中华文化，吸引更多外国人了解中国，学习中文，这才是孔子学院的宗旨。为此，对外汉语教师除了必备中文知识外，还需要掌握一些中国文化技能。我曾经问一位孔子学院的中方院长：“您最需要什么样的老师？”他回答说：“最好是‘多面手’，掌握一定的中华才艺技能，这样便于到岗后快速打开局面。”他说，外国人对于中华才艺十分好奇和着迷，比如中国书法、绘画、乐器、武术、剪纸、皮影、舞蹈等，许多人正是因为对某种中华才艺感兴趣，才走进孔子学院学习中文的。

据悉，近年来，国家汉办在选拔和培训对外汉语教师志愿者时，也考虑到这一点。除了汉语专业知识外，对于外派汉语老师掌握中华才艺的情况也有相关的要求。正是因为有一批不仅能够教授汉语，还能够教授中国文化技能的老师活跃在孔子学院/课堂上，我们才能在“汉语桥”的舞台上，看到那么多外国人，在展示着那么出色的中华才艺本领。穿上唐装，拿起毛笔，那一招一式、一笔一画显得真传，令人赞叹。

遗憾的是，当今的中国人似乎对中华才艺感兴趣的并不多。不要说掌握，即使是了解也很有限。据我所知，许多要参加对外汉语教师选拔的年轻人，为了考核通过而临时抱佛脚。“艺到用时方恨少”，任何一项中国文化技能都不是一日之功，需要多年的学习和练习。既然立志投身于汉语国际传播事业，就需要从长计议，多长本领，尽早开始了解和练习一些中华才艺本领，别“现上轿，现扎耳朵眼”。